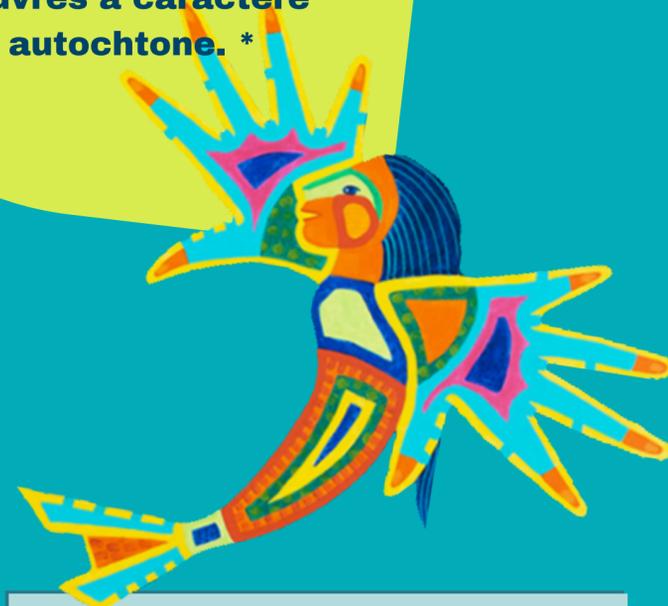




Visuel tiré de l'œuvre *Transmission, de l'importance de bien apprendre à voler*, Christine Sioui Wawanoloath

**Vous vous demandez si les livres dans votre classe ou dans votre bibliothèque traitent de manière appropriée les perspectives/réalités/savoirs autochtones?**

**Voici différents critères qui peuvent vous aider à poser un regard critique sur les œuvres à caractère autochtone.\***



**Si l'œuvre répond à ces critères, le risque de représentation inappropriée est moindre\***

Visuel tiré de l'œuvre *Transmission : de l'importance de bien apprendre à voler* de l'artiste abénaquise-wendate Christine Sioui-Wawanoloath, exposée dans le hall d'entrée du pavillon A2 de la Faculté d'éducation, Campus principal, UdeS.

**Critère 1. Source de l'œuvre**

- L'auteur est-il autochtone et décrit-il la réalité de sa communauté?
- L'auteur est-il un anthropologue ou une personne ayant vécu en communauté ou étudié les communautés?
- L'œuvre est-elle illustrée par une personne autochtone?
- L'œuvre est-elle publiée dans une maison d'édition qui a l'habitude de publier des œuvres à « caractère autochtone »?

**Critère 2. Date de l'œuvre**

- La publication date-t-elle d'avant 2000?
- La publication est-elle une réédition?
- La publication date-t-elle d'après 2015 (ère de la réconciliation)?
- \*Si l'œuvre est plus récente, le risque de représentation inappropriée est moindre\*

**Critère 3. Terminologie**

- L'œuvre contient-elle des termes désuets ou inappropriés (Indien, sauvage, peaux rouge, réserve) ?
- L'œuvre contient-elle des noms de personnages tournant en dérision les totems ou noms donnés (ours mal séché, poisson mal habillé)?
- L'œuvre contient-elle des termes désuets ou inappropriés pour désigner des familles ou des communautés (Esquimaux, Montagnais, Mohawk, Inuits)

**Critère 4. Sujets traités**

- Les sujets semblent-ils traités d'un point de vue colonial?
- Les sujets semblent-ils traités d'un point de vue autochtone, par des personnes ayant vécu/étudié l'histoire autochtone.
- Les sujets abordés dans l'œuvre le sont-ils avec des sujets connexes?

**Critère 5. Reconnaissance de l'œuvre**

- L'œuvre a-t-elle gagné des prix (dédiés aux œuvres autochtones)?
- L'œuvre a-t-elle reçu des critiques favorables?
- L'œuvre est-elle présente sur les réseaux sociaux?
- L'œuvre est-elle répertoriée dans des banques de données crédibles (bibliothèque d'Odanak, librairie Hannenorak, etc.)?

**Critère 6. Catégorisation de l'œuvre**

- L'œuvre est-elle considérée comme classique?
- L'œuvre a-t-elle été adaptée, de manière appropriée, à l'écran?
- L'œuvre véhicule-t-elle des stéréotypes, préjugés à l'égard des Premiers Peuples?

**Critère 7. Les illustrations**

- La représentation des personnages est stéréotypée ?
- La représentation des personnages est-elle réaliste?

**Critère 8. Traduction ou rédaction dans une langue autochtone**

- L'œuvre contient-elle des termes autochtones?
- Ce critère n'est pas déterminant, mais intéressant à analyser\*

**Nous tenons à remercier nos partenaires.**